

Le Collectif Super Boat People est heureux de vous présenter l'exposition issue de la 2e édition du projet "Ce qui nous traverse : ateliers d'histoire familiale".

De l'automne 2024 au printemps 2025, le projet a réuni une cohorte de treize participant-e-s originaires du Cambodge, Laos et Vietnam, dont les familles ont été touchées par la guerre et l'exil. Organisés sous forme de cercles de partage et de création, ces ateliers les ont encouragées à s'engager dans un processus de documentation et de création autour de leurs histoires familiales, par défaut partielles et complexes. À chaque séance, il-elles exploraient divers médiums et approches, accompagné-e-s par des documentaristes et des artistes de diverses origines qui puisent dans ces mêmes vécus pour leur pratique.

Cette exposition d'art communautaire est l'aboutissement imparfait des réflexions, des partages et du travail de la cohorte. Pour la plupart des participant-e-s, c'est la première fois qu'il-elles créent une œuvre présentée ainsi à un grand public. Oeuvres d'art, objets du quotidien, artisanat, extraits d'entrevue, notes personnelles, archives font chorale. Ce sont des œuvres candides et touchantes, lentement réfléchies et façonnées. Elles parlent d'attachement, de filiation, de mémoire, de silence, de résilience, de don, de gratitude, de départ et de retrouvaille. C'est aussi le pouvoir réparateur du groupe, ainsi que le caractère d'ensemble du processus général que nous avons voulu souligner.

Idée originale : Rémy Darith Chhem et Marie-Ève Samson
Co-facilitation des ateliers : Rémy Chhem, Eva-Loan Ponton-Pham et Marie-Ève Samson
Identité visuelle du projet : Gabrielle Godbout
Partenaires : articule, Centre d'histoire orale et de récits numérisés de l'Université Concordia, MEM
Remerciements : Ce projet est financé dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal conclue entre la Ville de Montréal et le gouvernement du Québec

Super Boat People Collective is happy to present the exhibition born from the 2nd edition of the project "What Travels Through Us: Family History Workshops."

From Fall 2024 to Spring 2025, the project brought together a cohort of thirteen participants of Cambodian, Laotian and Vietnamese descent, whose families were affected by war and exile. Organized in the form of sharing and creation circles, these workshops encouraged participants to delve into the layers of their family histories, often fragmented and intricate. In each session, guided by an artist of diverse origins who incorporated these experiences into their practice, participants explored a variety of mediums and approaches.

This community art exhibition is the imperfect culmination of the cohort's reflections, sharing and work. For most of the participants, this is the first time that they have created such work, and for a general public. Artworks, everyday objects, crafts, interview extracts, personal notes, archives all blend into a cohesive whole. These are candid and touching works, slowly thought out and shaped. They speak of attachment, filiation, memory, silence, resilience, gift, gratitude, departure and discovery. We also aimed to highlight the restorative power of the group, along with the collaborative essence of the entire process.

Original idea: Rémy Darith Chhem and Marie-Ève Samson
Co-facilitation of the workshops: Rémy Darith Chhem, Eva-Loan Ponton-Pham and Marie-Ève Samson
Visual identity of the project: Gabrielle Godbout
Partners: articule, Center for Oral History and Digital Storytelling at Concordia University
Acknowledgments: This project is funded as part of the cultural development agreement concluded between the City of Montreal and the Government of Quebec



Christine Van Anh Luc

Hai cuộc sống (Deux vies)

Composition d'objets et de photos d'archives, 2025.

Inspirée des récits de ma famille, l'œuvre rend hommage aux personnes immigrantes travaillant dans les salons de manucure et révèle les répercussions souvent invisibles de l'adaptation au pays d'accueil telles que les dépendances au jeu ou à l'alcool, vécues dans l'intimité du foyer. Ces récits m'ont menée à cette question : que reste-t-il du rêve canadien, lorsqu'on quitte le Vietnam vingt ans après la guerre? Les objets, présentés de manière caricaturale, exposent le contraste entre deux conditions socio-économiques (hai cuộc sống), tout en laissant transparaître la résilience silencieuse de celles et ceux qui vivent derrière les murs de ces salons.

Biographie : Née à Montréal, Christine Van Anh Luc a grandi dans une famille aux origines vietnamienne et chinoise, ayant immigré au début des années 90. Ingénieure le jour, elle aime partager son temps entre la lecture, la course à pied et les soirées au cinéma avec son frère et ses amis.

Saypraseuth Mounsaveng

Le prix du sacrifice

Montage de photos et d'objets, papier, bois et fil de cuivre, 2025.

- Pourquoi s'intéresser au passé? Ce qui compte c'est le futur! - c'est ce que me dit souvent mon père.

Derrière cet optimisme de façade se cache en réalité une vérité bien plus complexe. Chaque pas en avant, voulu ou non, amène en effet son lot de conséquences, parfois prévisibles, parfois inattendues, et parfois tragiques et irréversibles.

Par exemple, comment garder son intégrité quand on se retrouve face à un choix impossible? Se sacrifier pour assurer un avenir incertain à ses proches, ou sauver sa propre vie et la leur au prix d'un lourd tribut moral et émotionnel. Sacrifice d'autres vies, jugement des autres, culpabilité, regrets, obligation de réussir...

Survivre à de tels dilemmes nécessite une résilience hors du commun et l'optimisme défensif devient alors un baume face à ces traumatismes invisibles.

Sophie-Kim Nguyễn

South China Sea

Papier sablé, peinture acrylique, papier recyclé et parfums vietnamiens, 2025.

Cette œuvre d'art a été inspirée par mon père. À la suite de mon entretien avec lui, j'ai essayé de me mettre dans ses souliers et de raconter son histoire de son point de vue, à travers la poésie et l'art visuel.

Biographie : Sophie-Kim Nguyễn est d'origine vietnamienne et italienne de deuxième génération. Elle est née à Tiohtiá:ke/Montréal et a grandi dans plusieurs villes aux États-Unis et au Canada. Travailleuse sociale en santé mentale et étudiante à la maîtrise en travail social, elle aime passer son temps libre en nature, découvrir le monde et écrire de la poésie.

Michelle Thùy Uyên Nguyễn-Tạ

when they take away our smiles (2025)

Collage et impressions numériques de photos de famille et autres photos trouvées sur du polyester recyclé, matériaux mixtes, assemblage suspendu, 2025.

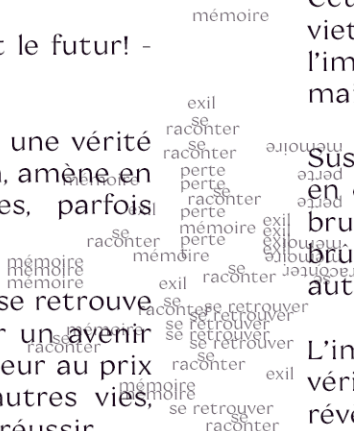
when they take away our smiles (2025)

...we'll be finished.

Cette œuvre explore la mémoire héritée au sein de la diaspora vietnamienne réfugiée, en critiquant comment la religion coloniale, l'impérialisme et le déplacement façonnent non seulement le passé, mais aussi la culture et les identités contemporaines.

Suspendue dans une structure en acier, une tapisserie numérique en collage forme le cœur de l'installation, entourée de matériaux bruts comme du filet, du fil barbelé, un chapelet et du plastique brûlé. L'œuvre puise à la fois dans la dégradation industrielle et les autels ancestraux.

L'image en négatif inverse l'association habituelle entre lumière, vérité et salut. En évoquant les rayons X et la surveillance, elle révèle ce qui est enfoui. Des photos de famille, des symboles catholiques, des oiseaux et des écrans modernes composent, de manière superposée, un langage visuel de surcharge et de rupture. Ce qui commence comme un deuil devient une confrontation : c'est à la fois un autel et une archive, qui honorent la mémoire personnelle tout en affrontant les systèmes de violence.



Biographie : Michelle Thùy Uyèn est née et a grandi dans une petite ville de l'Ontario, de réfugiés Bắc Kỳ 54. Par le son électronique et les arts mixtes, elle explore les thèmes du mouvement et de la désorientation de la mémoire à travers une perspective décoloniale. Elle renaît aujourd'hui à Tiohtiá:ke/Montréal, après une pause liée au handicap.

Flora Normant

Lotus in a Sea of Fire

Photographies imprimées sur papier, aquarelle, pastel, 2025.

Ma Bà Nội s'appelle Lotus. Il y a 3 ans, elle était encore inconnue pour moi, tout comme l'histoire et le reste de ma famille vietnamienne, celle de mon père qui s'est enlevé la vie. Cette famille je l'ai longtemps imaginée, rêvée, niée, et aujourd'hui j'apprends à l'accepter.

Le lotus est un symbole de résilience et résiste même aux flammes, silencieusement, comme ma Bà Nội. Super Boat People m'a aidé à apaiser l'inconfort de ne pas savoir, ou de savoir et accepter par preuve de respect et d'amour.

Biographie : Flora est d'origine canadienne et vietnamienne.

Jimmy Minh Bằng Phạm

Je pense à toi / Lo lắng

Extrait vidéo et objets divers, 2025.

La légende raconte que j'ai grandi parmi les sacs de tissus et les bobines de fil à coudre. J'avais comme bassinette des boîtes en carton remplies de tissus. Je me souviens d'avoir fait mes devoirs à côté de la table de couture de ma mère, pendant qu'elle s'affairait à finir ses commandes. Elle avait toujours tout plein d'objets autour d'elle, dont je ne comprenais pas trop la logique, notamment, une télé et une radio pour passer l'ennui.

J'ai vu parfois ma mère pleurer en faisant de la couture, à la suite d'une scène émouvante à la télévision. À travers mon œuvre, j'ai voulu recréer une scène d'un parent qui travaille trop, mais qui se fait émouvoir par une scène de télévision qui lui rappelle ses propres relations avec ses proches.

Biographie : Ayant grandi à Montréal, Jimmy est un descendant vietnamien de deuxième génération. Fils d'un livreur de pizza et d'une mère couturière, il occupe présentement le métier d'ébéniste. Entre deux découpes, il se demande souvent si ce sont les travaux manuels qui l'ont choisi ou si c'est lui qui a choisi les travaux manuels.

Serey Suon

Les tournures d'impacts

K'Nex, collage de photos, 2025.

50 ans après, les survivants du génocide khmer rouge ont encore des souvenirs traumatisants de la guerre et il est important pour moi de représenter les impacts de celle-ci encore aujourd'hui. Inspiré par Montréal, la ville où je suis né, je veux reconnaître la résilience des personnes qui surmontent les nombreux obstacles quotidiens pour un avenir meilleur. Chaque grande roue de l'œuvre représente un cycle d'événements différents, passant ainsi des violences de la guerre à un espoir d'un avenir prospère pour notre communauté. - Chaque pensée que nous pensons crée notre avenir. - Cette phrase me rappelle l'importance d'être bienveillant envers soi et autrui.

Biographie : Serey est d'origine cambodgienne de 2e génération. Le trauma intergénérationnel est un sujet qui le rejoint particulièrement et il considère que les impacts du génocide cambodgien sont ressentis par les survivants encore aujourd'hui. Sa devise préférée - Un pas après l'autre. Un jour à la fois -



Super Boat People est un collectif cambodgien, laotien et vietnamien regroupant principalement des membres de la 2e génération issus du communautaire, de la recherche, du documentaire, des arts et des médias. Notre mission est de mobiliser jeunes et moins jeunes pour qu'il·elle·s se réapproprient leurs histoires dans une perspective de souveraineté narrative, (re)connectent avec leurs cultures et leurs communautés, et s'assurent d'une représentation juste. En plus de "Ce qui nous traverse", Super Boat People gère un programme d'agriculture urbaine, ainsi que des ateliers de cuisine, de discussion, des événements culturels et artistiques, et des campagnes sociales.

articule est un centre d'artistes accessible et professionnel qui se consacre à la présentation d'un large éventail de pratiques en art actuel. À travers nos différents volets de programmation, nous soutenons la rigueur artistique, l'expérimentation et l'engagement social. En plus de porter une attention particulière aux artistes de la relève, nous respectons ceux et celles qui ont déjà établi des précédents importants et qui continuent à prendre des risques. articule soutient les activités discursives et alternatives faisant la promotion du dialogue et construisant des réseaux avec des artistes, des collectifs et des organismes locaux, nationaux et internationaux. Notre structure ouverte et flexible favorise la participation directe de nos membres tant sur le plan organisationnel que sur celui de la programmation.